

K 45202201 : สาขาวิชาภาษาไทย

คำสำคัญ : สารคดีท่องเที่ยวสาธารณรัฐประชาชนจีน / สารคดีท่องเที่ยวพระราชานิพนธ์สมเด็จพระเทพรัตนราช  
สุทธาสยามบรมราชกุมารี

เกศราพร มากจันทร์ : การวิเคราะห์สารคดีท่องเที่ยวสาธารณรัฐประชาชนจีนพระราชานิพนธ์สมเด็จพระ  
เทพรัตนราชสุทธาสยามบรมราชกุมารี (AN ANALYSIS OF CHINESE TRAVELOGUE OF HER ROYAL  
HIGHNESS PRINCESS MAHA CHAKRI SIRINDHON) อาจารย์ผู้ควบคุมวิทยานิพนธ์ : ผศ.จุไรรัตน์  
ลักษณะศิริ 558 หน้า. ISBN 974 - 11 - 6196 - 4

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ที่จะศึกษาความเป็นมาของการเสด็จเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน  
วัตถุประสงค์ที่ทรงพระราชานิพนธ์สารคดีท่องเที่ยว และวิเคราะห์รูปแบบ เนื้อหา กลวิธีการทรงพระราชานิพนธ์  
การใช้ภาษา และคุณค่าที่ได้รับจากพระราชานิพนธ์สารคดีท่องเที่ยวสาธารณรัฐประชาชนจีนจำนวน 9 เรื่อง

ผลการศึกษาพบว่า การเสด็จเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนแต่ละครั้งมีลักษณะสำคัญ 2 ประการ คือ  
เสด็จเยือนตามคำกราบบังคมทูลเชิญ และเสด็จพระราชดำเนินเพื่อปฏิบัติพระราชกิจตามวัตถุประสงค์ ส่วน  
วัตถุประสงค์สำคัญที่ทรงพระราชานิพนธ์สารคดีท่องเที่ยว คือ เพื่อให้ความรู้เกี่ยวกับสาธารณรัฐประชาชนจีนใน  
ด้านต่างๆ และเพื่อบันทึกความทรงจำและถ่ายทอดประสบการณ์เกี่ยวกับการเสด็จเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน  
ซึ่งจะช่วยให้ประชาชนชาวไทยรู้จักสาธารณรัฐประชาชนจีนมากขึ้น

รูปแบบของพระราชานิพนธ์สารคดีท่องเที่ยวสาธารณรัฐประชาชนจีน มี 2 รูปแบบ คือ รูปแบบบันทึก  
และรูปแบบจดหมาย พระราชานิพนธ์ส่วนใหญ่ใช้รูปแบบบันทึก

เนื้อหาของพระราชานิพนธ์สารคดีท่องเที่ยวสาธารณรัฐประชาชนจีน กล่าวถึงเส้นทางเสด็จพระราช  
ดำเนิน ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ ความรู้อื่นๆ และพระราชทรรศนะ

กลวิธีการทรงพระราชานิพนธ์สารคดีท่องเที่ยวสาธารณรัฐประชาชนจีนมีการตั้งชื่อเรื่อง การเปิดเรื่อง  
การเสนอเรื่อง การปิดเรื่อง และศิลปะการจัดรูปเล่ม กลวิธีการทรงพระราชานิพนธ์ที่โดดเด่นที่สุดคือการเสนอเรื่อง  
ให้น่าสนใจโดยสอดแทรกพระอารมณ์ขันและการใช้ภาพประกอบที่มีสีสันสวยงามดึงดูดความสนใจ

ลักษณะการใช้ภาษาในพระราชานิพนธ์สารคดีท่องเที่ยวสาธารณรัฐประชาชนจีนพบว่ามีการใช้คำและ  
สำนวนทั้งภาษาไทยและภาษาจีน ใช้โวหารแบบบรรยายโวหาร อธิบายโวหาร และพรรณนาโวหารในการเล่า  
เรื่อง โดยใช้บรรยายโวหารเป็นหลัก ใช้ภาพพจน์แบบอุปมาอุปไมยมากที่สุด ปรากฏการใช้ภาษาระดับทางการ ระดับ  
กึ่งทางการ และระดับสนทนา โดยใช้ภาษาระดับกึ่งทางการและระดับสนทนาเป็นส่วนใหญ่

คุณค่าที่ได้รับจากพระราชานิพนธ์สารคดีท่องเที่ยวสาธารณรัฐประชาชนจีนมีทั้งคุณค่าด้านการเสนอ  
ความรู้ คุณค่าด้านการให้ความบันเทิง และคุณค่าด้านการให้แง่คิด

K 45202201 : MAJOR : THAI

KEY WORD : CHINESE TRAVELOGUE / TRAVELOGUE OF HER ROYAL HIGHNESS PRINCESS

MAHA CHAKRI SIRINDHON

KESARAPORN MAGJAN : AN ANALYSIS OF CHINESE TRAVELOGUE OF HER ROYAL HIGHNESS PRINCESS MAHA CHAKRI SIRINDHON. THESIS ADVISOR : ASST. PROF. CHURAIRAT LAKSANASIRI. 558 pp. ISBN 974 – 11 – 6196 – 4

This research aims to study the history of HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn's visits to The People's Republic of China, the purpose of her travelogue composing, and to analyse patterns, contents, writing techniques, language use, and values of these 9 travelogues :

The researcher found that there are two important reasons for the princess's visiting The People's Republic of China which : by the invitation of the chinese government and for her private purposes. The purpose of her composing travelogue is to give knowledge about The People's Republic of China in various dimensions in order to record and distribute her memories and experiences. Her travelogues, as a result, provide Thai people with a wider perception about The People's Republic of China.

There are two patterns of her travelogues : a diary and a letter. The researcher found that a diary patten was more employed.

The contents of these travelogues are about the routes, information of the interesting places, other knowledges, and the princess's ideas and thought.

The writing techniques are attractive in the aspects of titling, opening, presenting, closing, and book formatting. However, the most remarkable point of her works is the way conveys her stories. Her humor and many colorful illustrations are excellently used in each she work.

The researcher also found that HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn used both Thai and Chinese words and idioms throughout her works. Metaphor and simile are beautifully employed. Narrative style is mainly used at both formal and informal levels. Nonetheless, the informal level is mainly used.

The Princess's travelogues contains value in many dimensions : language use, entertainment, and critical knowledge.